

COMFORT E ATMOSFERA È CIÒ CHE MOLTI DESIDERANO PER LA PROPRIA ABITAZIONE. DA CONIUGARE PERÒ CON LA PRATICITÀ E, SEMPRE PIÙ, CON UN OCCHIO DI RIGUARDO PER L'AMBIENTE. STUFE E CAMINETTI DI NUOVA GENERAZIONE OFFRONO TUTTO QUESTO, CON UN TOCCO DI ELEGANZA. COMFORT AND A SENSE OF ATMOSPHERE ARE WHAT MANY CUSTOMERS WANT TO ACHIEVE IN THEIR HOMES. BUT ENVIRONMENTAL CONCERNS AND USER-FRIENDLINESS ARE ALSO IN DEMAND. THE LATEST GENERATION OF HEATERS AND FIREPLACES OFFERS ALL OF THESE THINGS PLUS A TOUCH OF CLASS.

Chi non si è mai incantato davanti al crepitio di un focolare? Metafora di benessere e conforto, oltre all'effettivo calore generato. Nelle antiche dimore, tutte le stanze erano dotate di focolari. E, benché il bagno, inteso come servizio, non fosse considerato una stanza come le altre, i più agiati avevano la possibilità di immergersi nella vasca, confortati dal calore del fuoco.

Nelle case contemporanee, il caminetto è un lusso, difficile da collocare in assenza di una canna fumaria. Ma, esistono oggi nuove tipologie di camini, che utilizzano combustibili naturali ed eco-sostenibili, facilmente installabili in ogni stanza, senza necessità di canna fumaria.

I cosiddetti "bio-camini" sono alimentati a bioetanolo, sostanza derivata dalla distillazione delle barbabietole da alcool. La combustione non produce odore o fumo – per questo non è richiesta la canna fumaria – rilasciando solo un po' di vapore acqueo e anidride carbonica, equivalente circa alla combustione di 3 candele. Oltre ad essere un combustibile vegetale rinnovabile, il bioetanolo è considerato una risorsa sostenibile poiché, nel suo consumo, rilascia nell'atmosfera la stessa quantità di CO<sub>2</sub> che la pianta da cui è estratto assorbe durante il suo ciclo di vita, con un bilancio quindi neutro per l'atmosfera.

Numerosissime sono le varianti, in termini estetici, di design e di materiali, che il mercato offre in questo momento, in un comparto relativamente recente, trasversale, e in grande crescita. I bruciatori al bioetanolo possono essere collocati all'interno di un camino preesistente, ma anche inseriti in un progetto nuovo, a se stante. Dalle forme classiche, che ripercorrono la tradizione dei camini, al design più innovativo, questi "focolari" di nuova generazione diventano veri e propri elementi d'arredo, inseriti nella mensola di una libreria, oppure all'interno di una panca o un tavolino.

Ma, per aumentare il calore nelle nostre case, pur nel rispetto dell'ambiente, ci sono anche soluzioni che si rifanno alla tradizione, arricchita e aggiornata dalla ricerca su materiali e tecnologie. Le stufe a pellet, per esempio, offrono rendimenti elevati – tali da poter integrare, o in alcuni casi sostituire, l'impianto di riscaldamento – con un impatto ambientale minimo.

Il pellet è un residuo della lavorazione del legno, ovvero segatura compressa – senza l'aggiunta di additivi chimici o collanti – per ottenere i piccoli cilindri che vengono poi bruciati. Le ceneri residue sono minime e possono essere facilmente smaltite o riciclate come fertilizzante.

Sul fronte dei camini, poi, la proposta per il risparmio energetico viene dai termofocolari caldaia, ad acqua, capaci di integrare – o in alcuni casi sostituire – la tradizionale caldaia. **indirizzi a pagina 78**

## Sustainable Elegance in Heating

*Who among us has never been charmed by that symbol of wellbeing and comfort the blazing hearth? In the homes of the past every room had a fireplace and although bathrooms were not considered "rooms" as such, wealthier families enjoyed the privilege of relaxing in their bathtubs in front of a cosy fire.*

*In contemporary homes a fireplace is considered a desirable feature, an extra luxury – but one that is not always easy to fit now that flues are no longer part of the design of the standard dwelling. However today's market offers a range of new-style fireplaces using natural, environmentally friendly fuels that can easily be installed in any part of the home even in the absence of a chimney. These so-called "bio-fireplaces" run on bio-ethanol, a substance made from distilled beetroot. Because this type of fuel is odourless and smoke-free giving off the same amount of steam and carbon dioxide as three candles would. As well as being a renewable, vegetable resource bio-ethanol is considered sustainable because it releases the same amount of CO<sub>2</sub> into the atmosphere as the plant it comes from absorbs during its lifecycle leaving a neutral carbon footprint.*

*There are a variety of models based on this idea available on the market at the moment in terms of the look, design and manufacturing materials used and this is having a growing effect across the board in what is a relatively new sector. Bio-ethanol burners can be fitted on existing fireplaces or included as part of a new project. From classic styles to more contemporary designed this new generation of "hearths" is becoming an integral part of interior design schemes often fitted among the shelves of a bookcase or as part of a bench or coffee table.*

*However more than one solution is available when it comes to heating our homes and helping the environment at the same time. There are some that follow a traditional route, albeit with the added attraction of modern technology and materials. Pellet stoves, for example, are very heat efficient; so much so that they can sometimes replace or enhance the performance of a fully-fledged heating system while having a minimal effect on the environment.*

*Pellets are made from a common by-product of wood processing, compressed sawdust, and although no chemicals or adhesive agents are added, the substance is transformed into tiny cylinders which can be burned. The amount of ash which remains after burning is minimal and can easily be recycled as fertiliser. Then there are fireplaces where energy saving can be achieved by using thermo burners and hot water boilers in addition to or in substitution of the more traditional kind* **addresses on page 78**

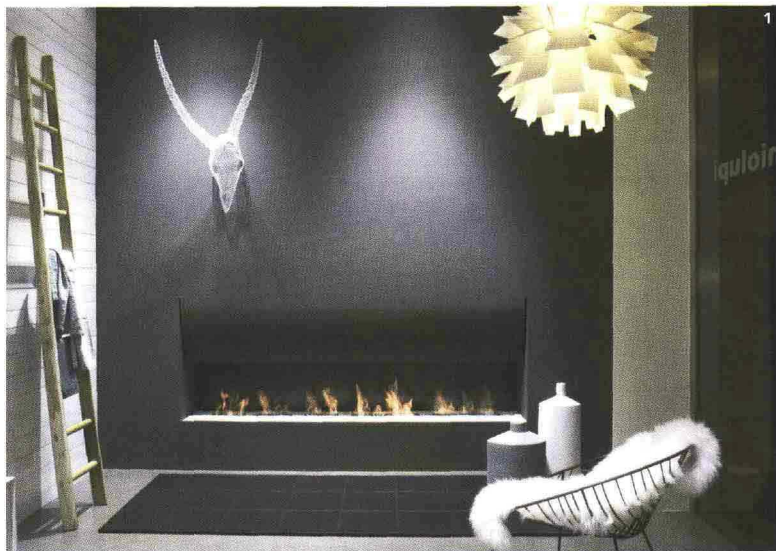
**NEST, DESIGN MARIO MAZZER.** Appartiene alla linea Decor questo biocaminetto con struttura in tubo di acciaio laccato (nei colori bianco, nero e rosso) nelle dimensioni 54x54 cm. È dotato di parafuoco in filo d'acciaio laccato e di bruciatore circolare. L'alimentazione a bio-alcool garantisce una durata di 2 ore e mezzo.

*This bio-fireplace in lacquered steel tubing (in black, white and red) measuring 54x54 cm belongs to the Decor line. It is supplied with a lacquered steel mesh fireguard and a circular burner. The bio-alcohol fuel is guaranteed to burn for two and a half hours.*

[www.acquaefuoco-mood.it](http://www.acquaefuoco-mood.it)



PRODUCTION [ HEATING ] REVIEW



**1. IL CANTO DEL FUOCO, DESIGN DOMENICO DE PALO**

In collaborazione con il maestro fumista Massimo Pistolesi, Antonio Lupi propone una collezione di camini a bioetanolo, nati per il bagno ma adatti all'arredo di tutti gli ambienti. Il camino può essere appeso al muro come un quadro, o integrato nella parete e verniciato nella sua stessa tinta.  
 Antonio Lupi, working in close collaboration with heating expert Massimo Pistolesi, brings us a collection of bio-ethanol fireplaces designed for the bathroom but able to adapt to different locations around the home. This burner can be mounted on the wall like a picture, or bricked into the wall itself and then painted the same colour.  
[www.antoniolupi.it](http://www.antoniolupi.it)

**2. STEELTREE, DESIGN PAOLO GRASSELLI**

Energia alternativa ed ecocompatibile per Horusbio: il caminetto a bioetanolo Steeltree nasce dall'idea di stilizzare le fiamme tra gli alberi di una foresta. Spento risulta un elemento d'arredo, acceso viene esaltato dal colore e calore delle fiamme. In bianco, nero, verde.  
 Horusbio uses alternative, eco-friendly energy for its bio-ethanol Steeltree fireplace which is inspired by the idea of styling the flames to create the effect of a burning forest. When it is out it is part of the décor but when it's lit the colour and heat of the flames offers a great effect. Available in white, black and green.  
[www.horusbio.com](http://www.horusbio.com)

**3. WALL B, DESIGN ANDREA CROSETTA**

Antrax mette a frutto la propria esperienza nella lavorazione dell'acciaio per rivisitare in chiave contemporanea la tradizione del caminetto. Un oggetto dal profilo deciso, combinazione di linee curve e rette, da appendere alla parete come una scatola, di colore nero opaco.  
 Antrax showcases all its experience in working with steel to give a contemporary twist to a traditional fireplace. The design is striking, a combination of straight lines and curves that can be hung on the wall like a box. Available in matt black.  
[www.antrax.it](http://www.antrax.it)

**4. TULIP, DESIGN MATTEO RAGNI**

Dalla prima collezione realizzata da Biò Fireplace, un caminetto ispirato alle forme della natura che, come fa intuire il nome stesso, 'sboccia' al centro della stanza, per riscaldarla. In Corian termoformato, offre una grande versatilità d'installazione.  
 This model by Biò Fireplace's first ever collection, as you can readily see from its name, is inspired by natural forms and "blossoms" in the middle of the room radiating heat. Made from thermoformed Corian it is extremely versatile and can be installed anywhere.  
[www.biofireplace.it](http://www.biofireplace.it)